

사고가 발생했을 경우

事故が発生した場合

사상사고는 물론 경미한 물손사고(‘헤드라이트가 가볍게 긁혔다’, ‘범퍼가 긁혀 도로가 벗겨졌다’) 등도 경찰에 사고 신고가 필요합니다. 사고를 냈을 경우는 즉시 운전을 중지하여 주십시오. 부상자가 있는 경우는, 1~3, 그 이외의 물손사고의 경우는 2, 3 의 순서에 따라 대응하시기 바랍니다.

人身事故はもちろん軽微な物損事故(「ヘッドライトをこすった」「バンパーをこすって塗料が剥がれた」等も含む)についても警察への事故の届け出が必要です。事故を起こした場合は、直ちに運転を中止してください。負傷者がいる場合は、①-③、それ以外の物損事故の場合は、②、③の手順に従って、対応をお願いします。

1 부상자의 구호 (119번)
負傷者の救護 (119 番)

먼저 부상자를 구호하신 후, 통행을 방지하지 않을 장소로 렌터카를 신속히 이동하여 주십시오.

まず負傷者の救護をしてください。その後、速やかにレンタカーを、他の交通の邪魔にならない場所へ移動してください。

2 그 자리에서 경찰에 연락 (110 번)
その場から警察への連絡 (110 番)

경찰에 신고하는 것은 가해자, 피해자 쌍방의 의무입니다. 나중에 사고 증명서가 필요하게 되므로, 필요한 수속을 하여 주십시오. 신고하지 않은 경우 차량·대물 사고 면책액 보상 제도 (CDW) 는 적용되지 않습니다. 휴업보상 (NOC) 는 반드시 발생합니다.

警察への届け出は加害者、被害者双方に義務付けられています。後日、事故の証明書が必要となりますので、必要な手続きをしてください。万一、届出がない場合、車両・対物事故免責額補償制度 (CDW) は適用されません。NOC は必ず発生します。

3 그 자리에서 렌터카 회사 전용창구에 연락
その場からレンタカー会社専用窓口へ連絡

렌터카 계약서 (대여증) 를 이용하여, 렌터카 회사의 전용창구에 반드시 연락하여 주십시오. 정확한 정보파악에 시간이 걸릴 수 있으니 양해해 주시기 바랍니다.

レンタカーの契約書(貸渡証)を利用し、レンタカー会社の専用窓口にも必ず連絡してください。正確な情報把握のため、若干の時間を要しますので予めご了承ください。

사고가 발생한 경우의 고객 부담에 대하여

事故が発生した場合のお客様の負担について

- 사고가 발생한 경우 면책액을 부담하셔야 합니다.
- 렌터카 이용 시에 차량·대물 사고 면책액 보상 제도 (CDW) 에 가입하시면 대물 면책액과 차량 면책액이 보상됩니다.
- 단, 대어 약관을 위반한 경우, 보험 약관 또는 보상 제도의 면책사항에 해당하는 경우 등은 보험, 보상 제도의 적용을 받을 수 없습니다. 사고에 의한 손해는 고객님의게서 부담하셔야 하므로 주의해 주십시오.
- 렌터카 회사의 책임이 아닌 사고, 도난, 고장 등이 발생한 경우 영업 보상금으로서 NOC (Non Operation Charge) 를 부담하셔야 합니다.

- 事故が発生した場合には、免責額をご負担いただけます。
- レンタカー利用時に、車両・対物事故免責額補償制度 (CDW) にご加入されますと、対物免責額と車両免責額が補償されます。
- ただし、貸渡約款に違反している場合や保険約款または補償制度の免責事由に該当する場合等には、保険・補償制度の適用はできません。事故による損害はお客様のご負担となりますのでご注意ください。
- レンタカー会社の責任によらない事故、盗難、故障等が発生した場合、営業補償額としてNOC(ノン・オペレーション・チャージ)をご負担いただけます。

免責額
면책액 + NOC*

* 차량·대물 사고 면책액 보상 제도 (CDW) 에 가입하신 경우에도 부담하시게 됩니다.

* 렌터카로 주행, 반환 예정의 점포에 반환하는 경우와, 그 외 (렌터카의 주행불가, 반환 예정 점포에 반환하지 않는 경우) 에 따라 부담금이 달라지는 경우가 있습니다.

※ 車両・対物事故免責額補償制度 (CDW) にご加入の場合でもご負担いただけます。

※ レンタカーで自走し、返却予定の店舗へ返却される場合と、それ以外(レンタカーの自走不可、返却予定店舗へ返却されない場合)で負担金が変わる場合があります。

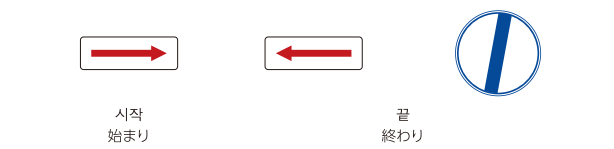
일본의 주된 도로 표지판

日本の主な道路標識

■ 규제 표지판 / 規制標識



■ 보조 표지판 / 補助標識



■ 경계 표지판 / 警戒標識



■ 안내 표지판 / 案内標識

【일반 도로 一般道路】



【고속 도로 高速道路】



연료에 대하여

燃料について

■ 레귤러 / レギュラー
「레귤러」는 옥탄 함유율이 약 90%의 가솔린을 말합니다.
「レギュラー」はオクタン含有率が約90%のガソリンのことです。

■ 하이오크(고옥탄가) / ハイオク
「하이오크」는 옥탄 함유율이 약 98~100%의 가솔린을 말합니다.
「ハイオク」はオクタン含有率が98~100%のガソリンのことです。

■ 경유(디젤) / 軽油(ディーゼル)
「경유」는 디젤차 전용의 디젤 연료를 말합니다.
「軽油」はディーゼル車専用のディーゼル燃料のことです。

연료에는「레귤러」「하이오크(하이옥탄의 약어)」「경유」의 3 종류가 있습니다. 이용하실 때, 렌탈 차량에 따라 급유의 종류를 확인하여 주십시오. 잘못된 가솔린을 급유하면, 차량이 고장 날 우려가 있습니다. 잘못된 연료를 급유했을 경우, 렌탈 회사에서 차량을 수리하여야 하며, 이 수리 비용은 고객님의게서 부담하시게 됩니다.

燃料には「レギュラー」「ハイオク(ハイ オクタン の略)」「軽油」の3種類があります。ご利用する際、レンタル車両に応じて給油の種類をご確認ください。間違ったガソリンを給油すると、車両が壊れる恐れがあります。間違ったガソリンを給油した場合、レンタル会社で車両を修理しなければなりません。その修理にかかる費用はお客様にご負担いただくこととなります。

기타 운전 중의 주의점

その他運転の際の注意点

● 일본의 차에는 풋 브레이크가 있는 차나 열쇠가 필요하지 않은(키리스) 차종이 있습니다. 상세한 것은 직원에게 문의해 주십시오.

● 경적은, 다음 도로 표지판에서 지정된 장소 통행 시 또는 위험을 피하기 위해 어쩔 수 없는 경우에만 사용해야 합니다. 이런 경우 외에는 울려서는 안 됩니다.

● 카내비게이션으로 목적지를 검색할 때는 MAPCODE* 또는 전화번호를 사용하면 편리합니다. (주행 중에는 카내비게이션 화면을 주시하지 마십시오. 또한, 안전한 장소에 자동차를 세우고 나서 입력하십시오.)

● 다음 도로 표지판이 설치된 도로는 미끄럽기 때문에 속도를 충분히 줄이고 차간 거리를 충분히 확보하면서 운전하십시오.

● 日本の車には、フットブレーキがあるものや、キーレスエントリーシステム装備の車種があります。詳しくは、係員に聞いてください。

● クラクションは、次の道路標識で指定されている場所を通行するときや危険を避けるため、やむを得ないときだけ使用し、これらの場合以外は鳴らしてはいけません。

● カーナビゲーションで目的地を検索するときは、MAPCODE*や電話番号を使うと便利です。(走行中はカーナビゲーション装置の画像を注視してはいけません。また、操作は安全な場所に自動車を停止して行うようにしましょう。)

● 次の道路標識が設置されている道路は滑りやすいため、速度を十分落とし、車間距離を十分とって運転しましょう。

* MAPCODE 는 (주) 덴소의 등록상표입니다.

※ MAPCODE は(株)デンソーの登録商標です。

렌터카 이용 안내

レンタカーご利用ガイド

국제 운전 면허증에 대하여 国際運転免許証について

■ 일본국 외에 주재하시는 분이 일본에서 차를 운전하시는 경우 일본의 운전 면허증을 취득하지 않은 분은 여권과 제네바 조약에 따른「국제 운전 면허증」이 필요합니다. 사전에 렌터카를 예약 하셨어도, 여권과 국제 운전 면허증을 지참하지 않은 경우는 대여할 수 없습니다.

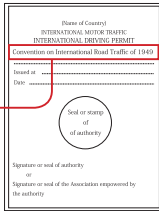
日本国外に在住の方が、日本で車を運転する際、日本の運転免許証をお持ちでない方は、パスポートとジュネーブ条約に合致した「国際運転免許証」が必要となります。事前にレンタカーのご予約をされていても、パスポートと国際運転免許証を持参されていない場合は、貸渡しできません。

■ 제네바 조약에 따른「국제 운전 면허증」

ジュネーブ条約に合致した「国際運転免許証」

(예) "Convention on International Road Traffic of 1949" 라고 표기되어 있는 것

(例) "Convention on International Road Traffic of 1949" と表示されているもの



*제네바 조약 가맹국 발행「국제 운전 면허증」에는「Convention on International Road Traffic of 1949」가 표기되어 있습니다.

*IAA (International Automobile Association) 이라는 단체가 발행하는 국제 면허는 일본에서는 사용할 수 없습니다.

*1968 년의 빈 조약에 의한 국제 면허증은 일본에서 사용할 수 없습니다.

*A, B, C, D, E 의 스템프에 따라 운전할 수 있는 차량이 다릅니다.

*" 에스토니아, 스위스, 독일, 프랑스, 벨기에, 모나코, 대만 "의 운전 면허증을 보유하신 분은 그 운전 면허증과 일어 번역문이 필요합니다 (2018년 9월25일 현재). 일어 번역문은, 위의 국가 또는 지역의 재일대사관, 영사관 또는 일본자동차연맹(JAF)이 발행한 것이어야 합니다.

*국제 운전 면허증으로 운전할 수 있는 기간은 일본에 상륙한 날부터 세서 1년간 또는 해당 면허증의 유효기간 중의 짧은 쪽입니다. 유효기한을 넘으면 이용할 수 없습니다.

※ジュネーブ条約加盟国発行「国際運転免許証」には「Convention on International Road Traffic of 1949」が表記されています。

※IAA(International Automobile Association) という団体が発行する国際免許は日本ではご利用いただけません。

※1968年のウィーン条約の国際免許証は日本では認められていません。

※A, B, C, D, E のスタンプにより、運転できる車のタイプが異なります。

※「エストニア、スイス、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ、台湾」の運転免許証をお持ちの方は、その運転免許証と日本語翻訳文が必要です (2018年9月25日現在)。日本語翻訳文は、上記の国または地域の在日大使館、領事館または日本自動車連盟(JAF)が発行したものに限りです。

※国際運転免許証により運転できる期間は、日本に上陸した日から起算して一年間又は当該免許証の有効期間のいずれか短い期間です。有効期限を過ぎたものはご利用いただけません。

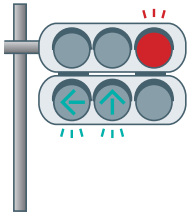
기본적인 교통 법규의 주의점 基本的な交通ルールの注意点

■ 일본에서 자동차는 좌측통행입니다.

日本では、自動車は左側通行です。

■ 빨간 신호는 「정지」를 의미합니다. 파란색 화살표 신호일 경우는, 노란색 신호나 빨간색 신호일 때에도 파란색 화살표 방향으로 진행할 수 있습니다. 또한, 빨간 신호가 점멸하고 있는 경우 정지 위치에서 일시 정지를 해야 합니다.

赤信号は「止まれ」を意味します。青矢印の信号がある場合は、黄信号や赤信号であっても、青矢印の方向に進行することができます。なお、赤信号が点滅している場合は、停止位置で一時停止しなければなりません。



■ 안전 벨트는 법률로 모든 좌석에서의 착용이 의무화되고 있습니다. 운전자, 동승자를 물론하고 모두(6세 미만의 어린이가 탈 때는 차일드시트를 사용해야 합니다.)가 안전 벨트를 반드시 착용하십시오.

シートベルトの全席着用が、法律で義務付けられています。運転者、同乗者にかかわらず、全員(6歳未満の子供を乗せるときは、チャイルドシートを使用させなければなりません。)が、必ずシートベルトを着用してください。

■ 모든 도로의 최고 속도가 정해져 있습니다(도로 표지판 등에 최고 속도의 지정이 없는 경우, 일반 도로는 60km/h, 고속 도로는 100km/h).최고 속도를 준수하고 안전 운전을 하시기 바랍니다. 경찰관 또는 속도 위반 차량 단속 장치로 위반을 단속하고 있습니다.

全ての道路に最高速度が定められています(道路標識等により最高速度が指定されていない場合、一般道路は60km/h、高速道路は100km/h)。最高速度を遵守して安全運転をお願いします。なお、警察官や速度違反自動取締装置による取締りが行われています。



최고 속도
最高速度

■ 자동차는 다음 도로 표지판이 설치된 도로를 통행해서는 안 됩니다.

自動車は、次の道路標識が設置されている道路を通行してはいけません。



통행 금지
通行止め

차량 통행 금지
車両通行止め

차량 진입 금지
車両進入禁止

자전거 및
보행자 전용
自転車及び
歩行者専用

보행자 전용
歩行者専用

■ 렌터카는 다음 도로 표지판 등에서 지정된 노선버스 및 자전거 통행대를 통행할 수 없습니다.

レンタカーは、次の道路標識等で指定されている路線バスや自転車の専用通行帯を通行してはいけません。



전용 통행대
専用通行帯

■ 다음 도로 표지판 등이 설치된 도로에서는 화살표가 제시하는 방향 외에는 달릴 수 없습니다.

次の道路標識等が設置されている道路では、矢印で示す方向以外は進行することができません。



지정 방향 외 진행 금지
指定方向外進行禁止

일방 통행
一方通行

진행 방향별 통행 구분
進行方向別通行区分

■ 보행자 및 자전거가 횡단 중이거나 횡단하려고 할 때는 횡단 보도 등의 앞(정지선이 있을 때는 그 앞)에서 일시정지를 하고, 보행자 및 자전거에 길을 양보해야 합니다.

歩行者や自転車が横断しているときや横断しようとしているときは、横断歩道等の手前(停止線があるときは、その手前)で一時停止をして歩行者や自転車に道を譲らなければなりません。



횡단 보도
横断歩道

■ 다음 도로 표지판이 있을 때는 정지선 직전(정지선이 없을 때는 교차로 직전)에서 일시정지를 해야 하며, 동시에 교차 도로를 통행할 차량의 진행을 가로막아서는 안 됩니다.

次の道路標識があるときは、停止線の直前(停止線がないときは、交差点の直前)で一時停止をするともに、交差する道路を通行する車の進行を妨げてはいけません。



일시 정지
一時停止

정지선
停止線

■ 건물목 통과 시에는 그 직전(정지선이 있을 때는 그 직전)에 일시정지를 하고, 안전을 확인해야 합니다. 앞차에 이어 통과할 때에도 일시정지를 해야 합니다.

踏切を通過しようとするときは、その直前(停止線があるときは、その直前)で一時停止をし、安全を確認しなければなりません。前の車に続いて通過するときでも一時停止をしなければなりません。



건널목 있음
踏切あり

■ 도로 표지 등으로 주차가 금지된 장소 외에 교차로, 횡단 보도, 버스 정류장 등 법령으로 정해진 일정한 장소에서는 주차가 금지되어 있습니다. 도시에서는 많은 경우 노상 주차가 금지되어 있으며 불법주차 단속도 자주 진행됩니다. 주차 미터 및 주차 티켓 발급 설비가 있는 장소에서 수수료를 내고 주차하거나(도로 표지판에 표시된 시간을 넘어서 주차하지 마십시오), 도로 외 주차장을 이용하십시오.

道路標識等により駐車が禁止されている場所のほか、交差点、横断歩道、バス停留所等法令で定められた一定の場所では駐車が禁止されています。都市部においては、多くの場合、路上駐車が禁止されており、取締りも頻繁に行われています。パーキング・メーターやパーキング・チケット発給設備のある場所で手数料を支払って駐車する(道路標識によって表示されている時間を超えて駐車しないこと)か、道路外の駐車場を利用してください。



주차 금지
駐車禁止

주정차 금지
駐車禁止

시간 제한 주차 구간
時間制限駐車区間

■ 음주 운전은 법률로 금지되어 있습니다.

酒気帯び運転は、法律で禁止されています。



■ 운전 중 휴대전화, 스마트폰의 사용 및 화면을 주시하는 일은 법률로 금지되어 있습니다.

運転中における携帯電話・スマートフォンの使用及びこれらに表示された画像の注視は、法律で禁止されています。



고속도로 (유료도로) 를 통행하는 경우의 주의점 高速道路(有料道路)を通行する場合の注意点



고속도로(유료도로)에는“ETC 専用(ETC 전용)”이라고 쓰여진 게이트가 있습니다. 이것은“Electronic Toll Collection System”이라는 의미입니다. 이 게이트는 ETC 탑재기와 전용 ETC 카드를 장착하지 않은 자동차는 이용할 수 없습니다. ETC 탑재기와 전용 ETC 카드를 장착하지 않고 고속도로 등을 이용하는 경우는 반드시“일반”이라고 표시된 게이트를 이용하여 주십시오. 요금 정산은 입구에서 지불하는 경우와 출구에서 지불하는 경우가 있습니다.

高速道路(有料道路)には“ETC 専用”と書かれたゲートがあります。これは「Electronic Toll Collection System」という意味です。このゲートは、ETC 車載器と専用のETCカードを装着しない自動車はご利用できません。ETC 車載器と専用のETCカードを装着せずに、高速道路等をご利用される場合は必ず“一般”と表示されたゲートを利用してください。尚、料金精算は入口で支払う場合と出口で支払う場合があります。

사고를 내지 않기 위해 事故を起こさないために

■ 일본의 교통사고 중 약 30%는 안전 확인을 게을리한 탓입니다. 특히 교차로에서는 신호, 교차 도로의 차량, 대향 차량, 횡단 중의 보행자 등을 여러 번 살피고 안전을 확인한 후 통과하십시오.

我が国における交通事故の約3割が、安全不確認によるものです。特に、交差点では信号、交差道路の車、対向車、横断する歩行者などを繰り返し確認し、安全を確かめてから進行しましょう。

■ 일본에서는 사상 사고를 내면, 빨간 불인데도 상대방이 튀어나오거나 보행자가 튀어나온 경우에도, 가해자인 자동차 운전자가 자동차 운행 등에 전혀 잘못이 없음을 입증하지 않으면 민사상 배상 책임을 저야 할 경우가 있습니다. 따라서 자동차 운행 시에는 항상 주의를 게을리하지 않고, 특히 교차로에서는 신호, 교차 도로의 차량, 대향 차량, 횡단 중의 보행자 등을 여러 번 살피고 안전을 확인한 후 통과하십시오.

日本では交通人身事故を起こした場合、相手側が赤信号の飛び出しであったり、歩行者で飛び出した場合であったとしても、加害者である自動車の運転者が自動車の運行等について全く過失がないことを立証しない限り、民事上の賠償責任を負わされることがあります。よって、自動車の運行に際しては常に注意を怠らず、特に交差点では、信号、交差道路の車、対向車、横断する歩行者などを繰り返し確認し、安全を確かめてから進行しましょう。



この印刷物は、環境に配慮した原料と工場で製造されています。